

Кузьмы к сыну своему Исаку, к Ульяну и к Тимофею. «Соли не купи. . . » — по-видимому, соли не купите, соли не покупайте. Руса была одним из наиболее значительных центров солеварения в Новгородской земле, значение которого сохранялось вплоть до XVIII в. «. . . А и не купи с триця. . . » Последнее слово — фрагментированное «трицять», тридцать. Исходя из смысла следующих фраз грамоты, можно догадываться, что здесь идет речь о том, что даже не прикупая соли, Кузьма располагает ее остатком примерно в 30 лубов. «. . . У мосту» — с таким названием по писцовым книгам XV—XVI вв. известны две деревни в Бежецкой пятине. Вероятно, у Моста находится автор письма Кузьма. Впрочем, не исключено, что он пишет из Новгорода, торг в котором располагался около моста через Волхов.

«А прося зде соли по семи лубовъ за рубль» — а просят здесь соли по семи лубов за рубль. «Лубъ» — лубяной короб, употреблявшийся как соляная мера. Она часто встречается в грамотах XVI в.: «Покупали деи они въ Русе на годъ по осмидесятъ лубовъ соли» (1554 г.); «Кто купитъ мехъ соли, или рогозину соли, или лукно соли, или лубъ соли. . . , ино с нихъ заповеди два рубля» (1563 г.); «А съ пошева соли Руские съ луба имати тамгу и весу и узолцового по три московки» (1571 г.) (см. словарь Срезневского).

«А наши хотя давать» — а наши хотят давать, продавать. Очевидно, предложенная цена не очень высока, почему и не требуется прикупать соли в Русе (вероятно, вопреки первоначальным намерениям).

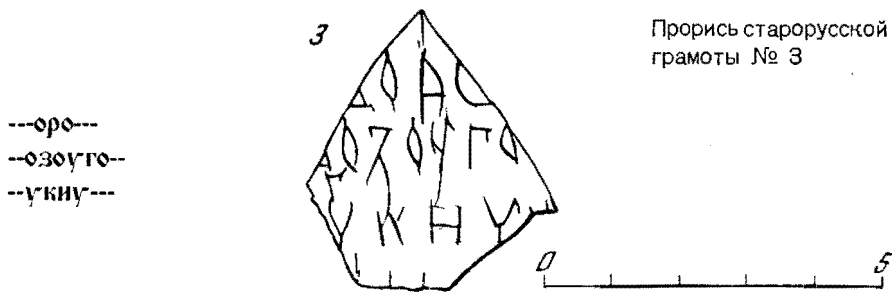
«А на д(е)нь ни луба не продать» — а за день ни луба не продать. Над окончанием слова «продать» вписано мелкими буквами «еци» — вероятно, по мнению Кузьмы, альтернативное окончание слова; у него возникли какие-то сомнения в правильности первоначально выбранной орфографии. Общий смысл фразы заключается в том, что розничная торговля принесла бы больший доход, но она идет крайне медленно.

«А просоле зде по пяти гривоне бочка» — а просолы здесь по 5 гривен бочка. «Просоль» — малосольная рыба. В грамотах XVI в. они неоднократно упоминаются: «На сто на тридцать блюдь рыбы свежия, на сто на тридцать блюдь просолу» (1563 г.); «Привезеть. . . рыбу свежую или просольную» (1571 г.) (см. словарь Срезневского). В последней фразе берестяного письма Кузьма информирует о местной конъюнктуре, сообщая о ценах на малосольную рыбу.

Грамота № 2 содержит важные сведения о торговом складничестве в Русе: Кузьма торгует не один, а с «нашими», он держит в курсе своей деятельности компаньонов, оставшихся дома и готовых участвовать в предприятии, если в этом возникает необходимость.

Грамота № 3

Грамота № 3 найдена в раскопе 10, в квадрате 3, на глубине 3,03 м. Это пятиугольный кусочек бересты, вырезанный из середины документа:



Длина 3,6 см, ширина 4,1 см.

Стратиграфическая дата: XIV в. Для палеографической характеристики и толкования мало данных.